SCHUBERT

Variationen für Flöte und Klavier

über »Trockne Blumen« aus »Die schöne Müllerin«

Variations for Flute and Piano

on »Trockne Blumen« from »Die schöne Müllerin«

D 802

Herausgegeben von / Edited by
Helmut Wirth

Hinweise zur Interpretation von
Suggestions for performance by
András Adorján

Urtext der Neuen Schubert-Ausgabe
Urtext of the New Schubert Edition

Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Prag
BA 5641

VORWORT

Kaum jemand wird Schuberts Variationen den ersten Rang in der romantischen Flötenliteratur streitig machen, und so haben sich bereits viele Herausgeber um dieses Hauptwerk bemüht. Unsere Edition für den praktischen Gebrauch benutzt den von Helmut Wirth vorgelegten Text der *Neuen Schubert-Ausgabe* (Serie VI, Band 8).

Obwohl Schuberts Autograph (Wiener Stadt- und Landesbibliothek, Signatur MH 2035/c) erhalten und von Schubert genauestens bezeichnet ist, wirft die Deutung des Notentexts, der Dynamik und Artikulation viele Fragen auf. Über das Ausmaß der Eingriffe des Herausgebers und Gründe für dessen Entscheidungen verweisen wir auf Werner Aderholds „Quellen und Lesarten" und den „Kritischen Bericht" zu Serie VI, Band 8 der *Neuen Schubert-Ausgabe.*

Mitabgedruckt wird hier zum ersten Mal in einer praktischen Ausgabe die von Schubert verworfene Fassung der V. Variation. Mit wilden Strichen ungültig gemacht, mag sie heute nicht nur einen verstohlenen Blick in die Werkstatt des Komponisten gewähren, sondern auch als nützliche „Etüde" dienen und uns erlauben, anhand ihrer Spielbarkeit oder Unspielbarkeit Schlüsse auf das vom Komponisten für die Variationen I–VI geforderte Tempo „Andantino" zu ziehen.

Flötisten, die keine Flöte mit h-Fuß besitzen, können in der Urfassung der V. Variation die in der Stimme eingeklammerten Töne um eine Oktave nach oben versetzen und im Takt 270 (Var. VI) statt *h* ein *dis'* spielen. Empfehlenswerte Atemzeichen sind in der Stimme mit v und zusätzliche Möglichkeiten mit [v] gekennzeichnet.

Der Ausgabe liegen die Editionsprinzipien der *Neuen Schubert-Ausgabe* zugrunde. Danach sind Zusätze des Herausgebers in der Partitur folgendermaßen gekennzeichnet: Buchstaben und Ziffern durch Kursive (da die Ziffern 3 und 6 bei Triolen und Sextolen etc. jedoch immer kursiv erscheinen, sind hier die ergänzten kleiner gestochen); Hauptnoten, Akzidenzien vor Hauptnoten, Pausen, Punkte und Striche, Fermaten und Ornamente durch Kleinstich; Akzentzeichen, Crescendo- und Decrescendo-Gabeln durch dünneren Stich; Bögen durch Strichelung; Vorschlags- und Ziernoten, Akzidenzien vor solchen Noten durch eckige Klammern. Ohne Kennzeichnung werden ergänzt: Akzidenzien, die sich auf Grund von Schuberts Notierungsweise als selbstverständlich ergeben oder durch andere Stimmen oder Parallelstellen belegt sind; fehlende Schlüssel; fehlende Ganztaktpausen; Bögen von der Vorschlags- zur Hauptnote.

András Adorján

Urtextausgabe aus: Franz Schubert, *Neue Ausgabe sämtlicher Werke,* herausgegeben von der Internationalen Schubert-Gesellschaft, Serie VI: *Kammermusik,* Band 8, *Werke für Klavier und ein Instrument,* vorgelegt von Helmut Wirth.

Urtext edition taken from: *Franz Schubert, Neue Ausgabe sämtlicher Werke,* published by the *Internationale Schubert-Gesellschaft,* Series VI: *Kammermusik,* Volume 8, *Werke für Klavier und ein Instrument,* edited by Helmut Wirth.

© 1986 Bärenreiter-Verlag Karl Vötterle GmbH & Co. KG, Kassel
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten.
Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
ISMN M-006-48290-0

PREFACE

Since there is hardly a doubt that Schubert's Variations hold the foremost rank among all Romantic flute compositions, it is not at all surprising that numerous editors have concerned themselves with this extraordinary work. This publication is a performing edition based on the Urtext of the *Neue Schubert-Ausgabe*, Series VI, Volume 8, edited by Helmut Wirth.

Although the autograph still exists (Vienna, *Stadt- und Landesbibliothek*, MH 2035/c) and despite the fact that it is thoroughly marked by Schubert, many questions arise concerning various readings of the text, especially those regarding dynamic marks and articulation. For the extent of the alterations made by the editor and the reasons for his decisions, see Werner Aderhold's *Quellen und Lesarten* and the *Kritischer Bericht* to Series VI, Volume 8 of the *Neue Schubert-Ausgabe*.

Moreover, with this publication a performing edition of the first, discarded version of Variation V has been made available for the first time. Schubert's broad strokes indicate his determination to eliminate the piece once and for all; yet, the work not only allows insight into Schubert's compositional approach, but may also prove useful as an "etude" and through its playability and unplayability give hints about the tempo "Andantino" demanded by the composer in Variations I–VI.

When performing on a flute without a low B-extention, the flute player should play the bracketed notes in the original version of Variation V one octave higher and in Variation VI, bar 270, a *D-sharp'* instead of a B. Recommended breath marks are indicated in the flute part by v and further possibilities by [v].

This edition follows the editorial principles of the *Neue Schubert-Ausgabe*, according to which editorial additions are distinguished as follows: letters and figures by italics (since, however, the figures 3 and 6 denoting triplets, sextuplets etc. always appear in italics, those that have been added are given in smaller print); principal notes, accidentals before principal notes, rests, dots and strokes, pauses and ornaments by small print; accents, note-stems, crescendo and decrescendo signs by fainter print; slurs and ties by dotted lines; appoggiaturas and other grace-notes, together with their respective accidentals, by square brackets. The following have been tacitly supplied: accidentals which can be taken for granted on account of Schubert's style of notation, or which are authenticated by other parts or parallel passages; missing clefs; missing whole-measure rests; slurs from appoggiatura to principal note.

András Adorján

Trockne Blumen

Ihr Blümlein alle,
die sie mir gab,
euch soll man legen
mit mir ins Grab.
Wie seht Ihr alle mich an so weh,
als ob ihr wüßtet, wie mir gescheh?
Ihr Blümlein alle, wie welk, wie blaß?
Ihr Blümlein alle, wovon so naß?

Ach, Tränen machen nicht maiengrün,
machen tote Liebe nicht wieder blühn,
und Lenz wird kommen, und Winter wird gehn,
und Blümlein werden im Grase stehn,
und Blümlein liegen in meinem Grab,
die Blümlein alle, die sie mir gab.

Und wenn sie wandelt am Hügel vorbei
Und denkt im Herzen: der meint' es treu!
Dann Blümlein alle heraus, heraus!
Der Mai ist kommen, der Winter ist aus.

Wilhelm Müller

Dry Flowers

All you flowers,
that she gave me,
shall go with me
into the grave.
Why look at me so sadly,
as if you knew my fate?
You flowers all, so faded, so pale?
You flowers all, why so bedewed?

Oh, tears do not revive the green of May,
do not make dead love flower again.
And spring will come, and winter will go,
anf flowers will stand in the grass.
And flowers will lie with me in the grave,
the flowers all that she gave me.

And when she passes by the mound,
she will think in her heart: his love is true!
Then, little flowers, spring forth, spring forth!
May has arrived, and winter is over.

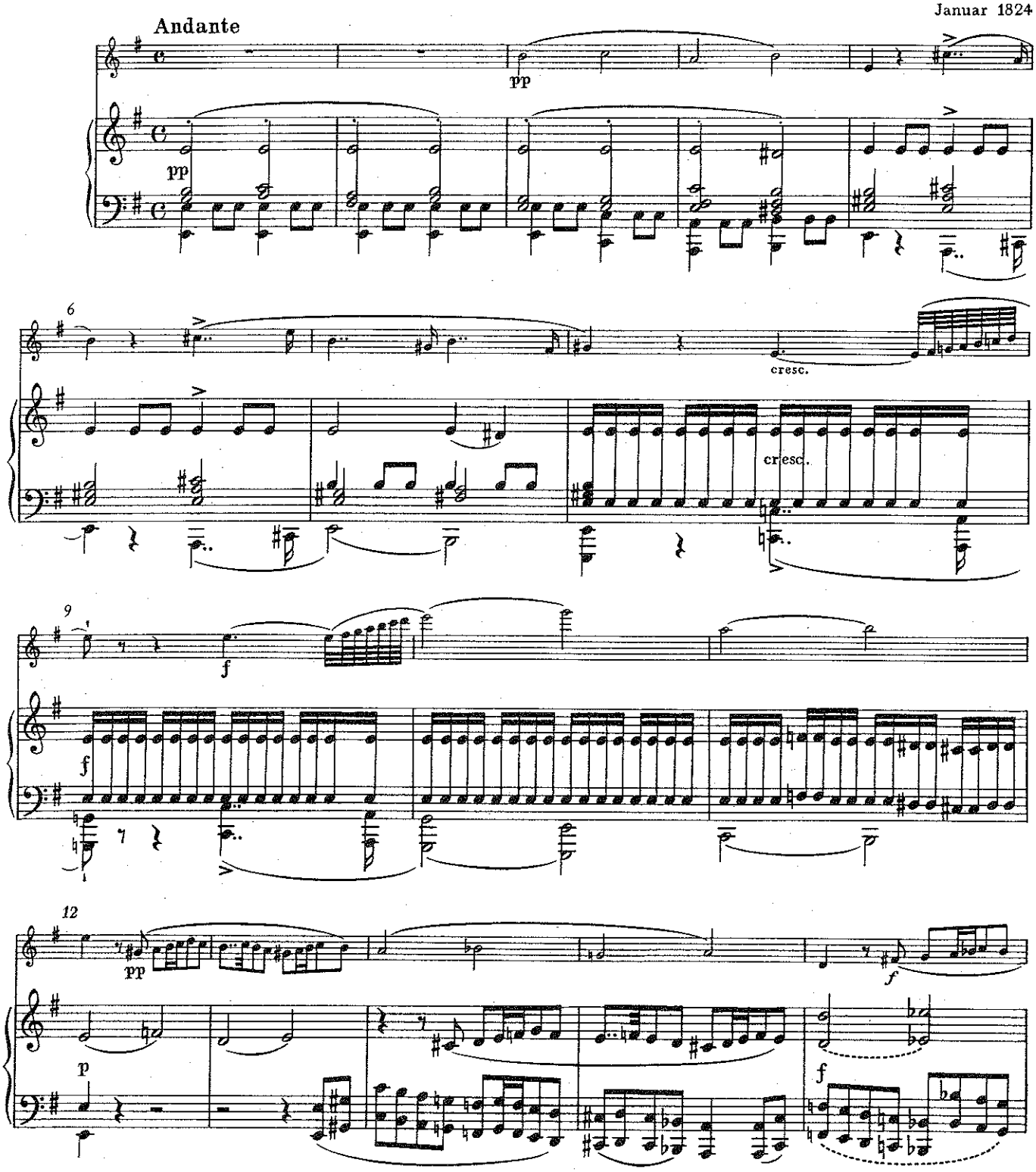
Wilhelm Müller

Variationen

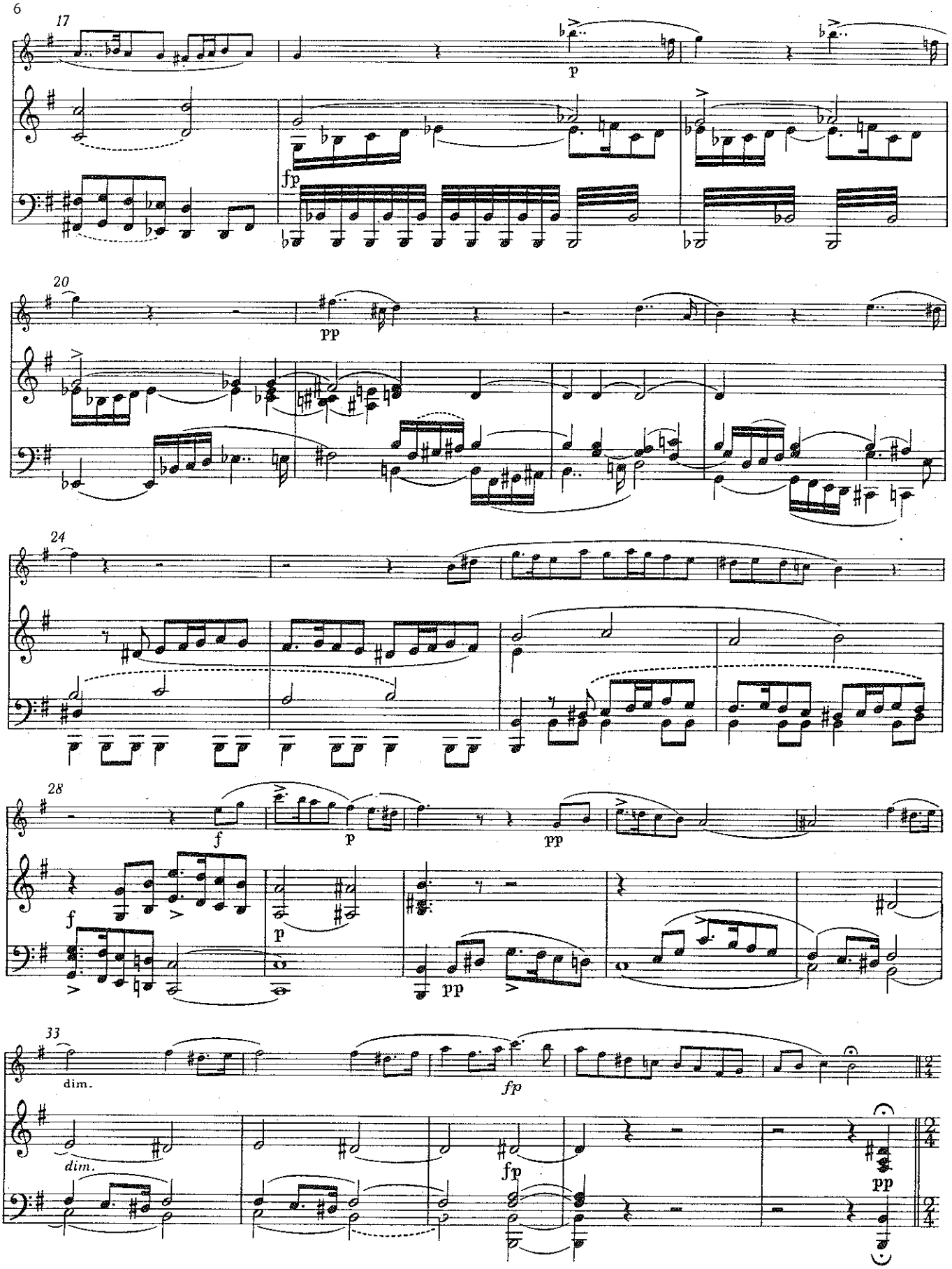
für Flöte und Klavier
über „Trockne Blumen“ aus „Die schöne Müllerin“
D 802 - op. post. 160

INTRODUKTION

Januar 1824

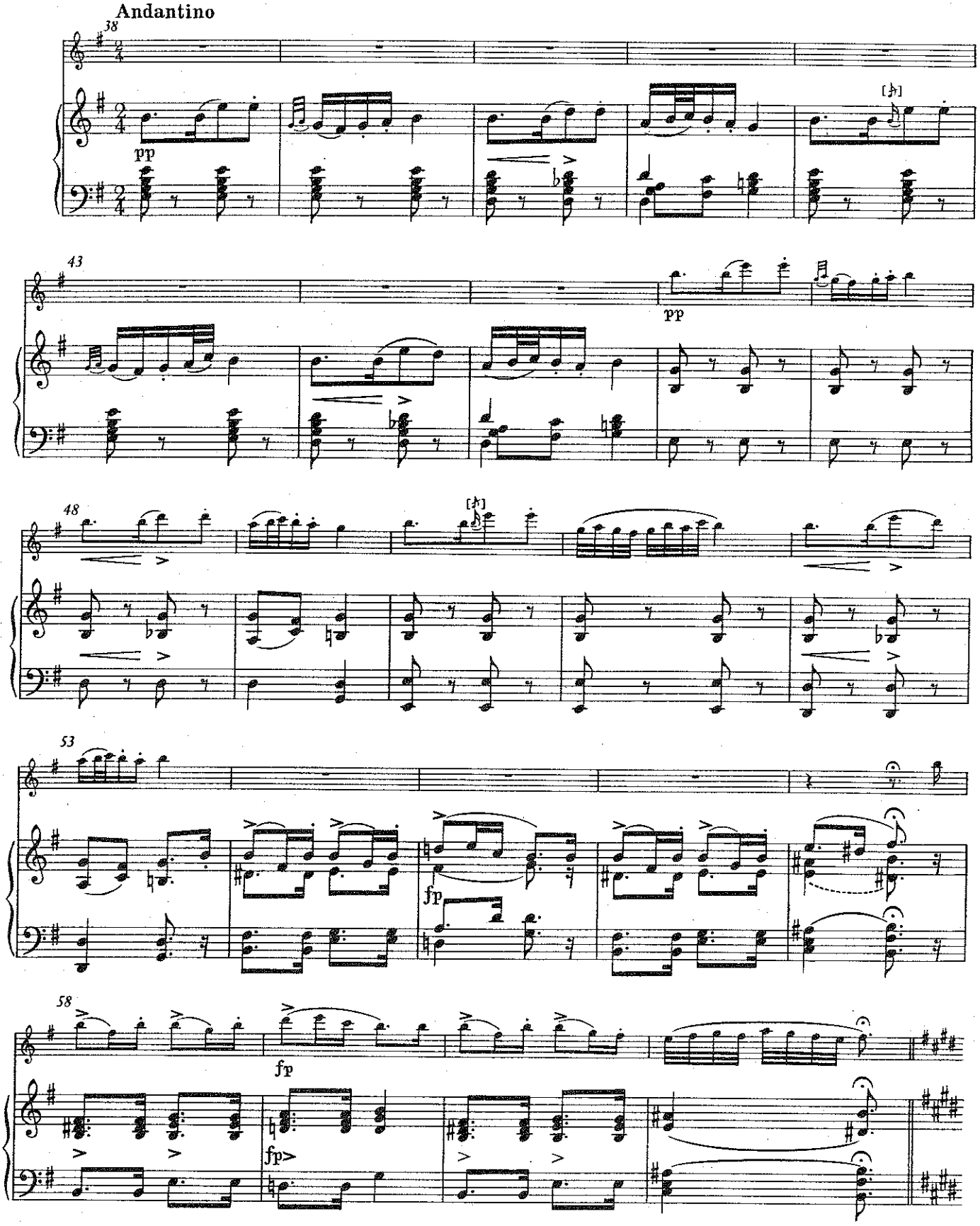


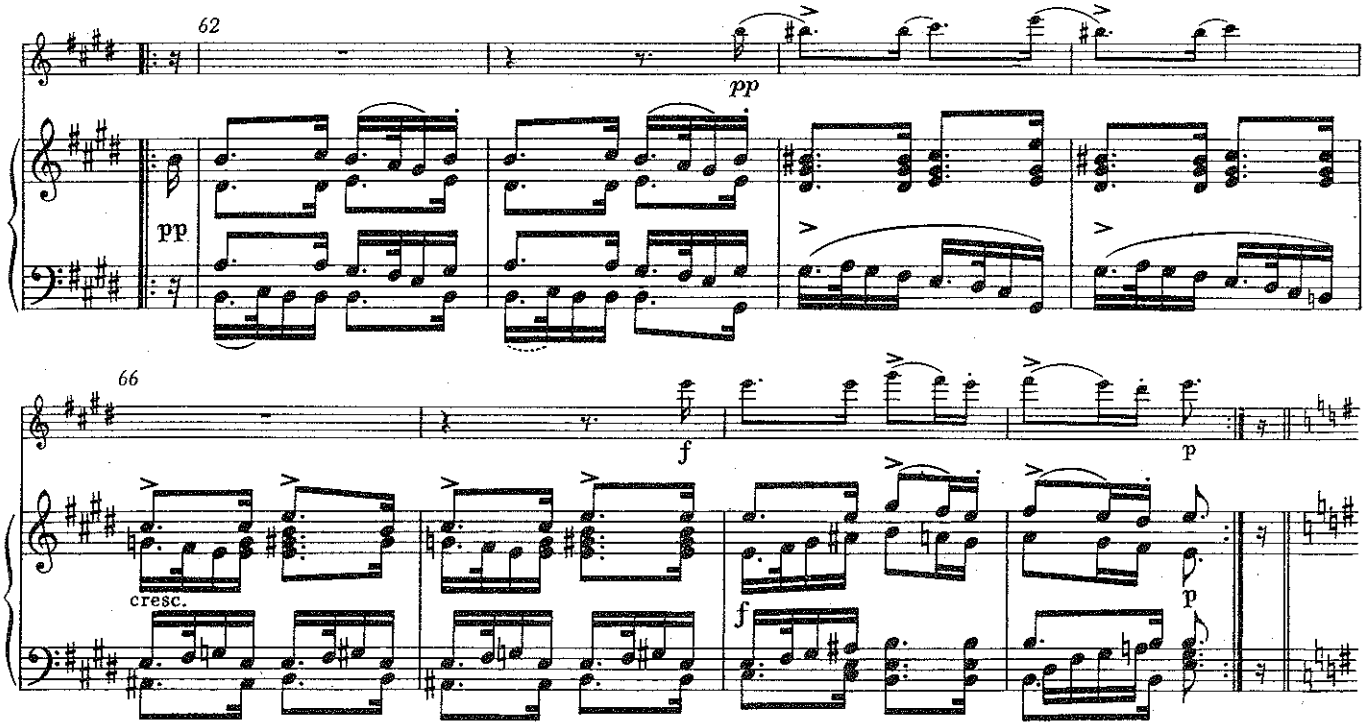
© 1970 by Bärenreiter-Verlag, Kassel


17
p
fp
20
pp
24
28
f
p
pp
f
p
pp
33
dim.
fp
dim.
fp
pp

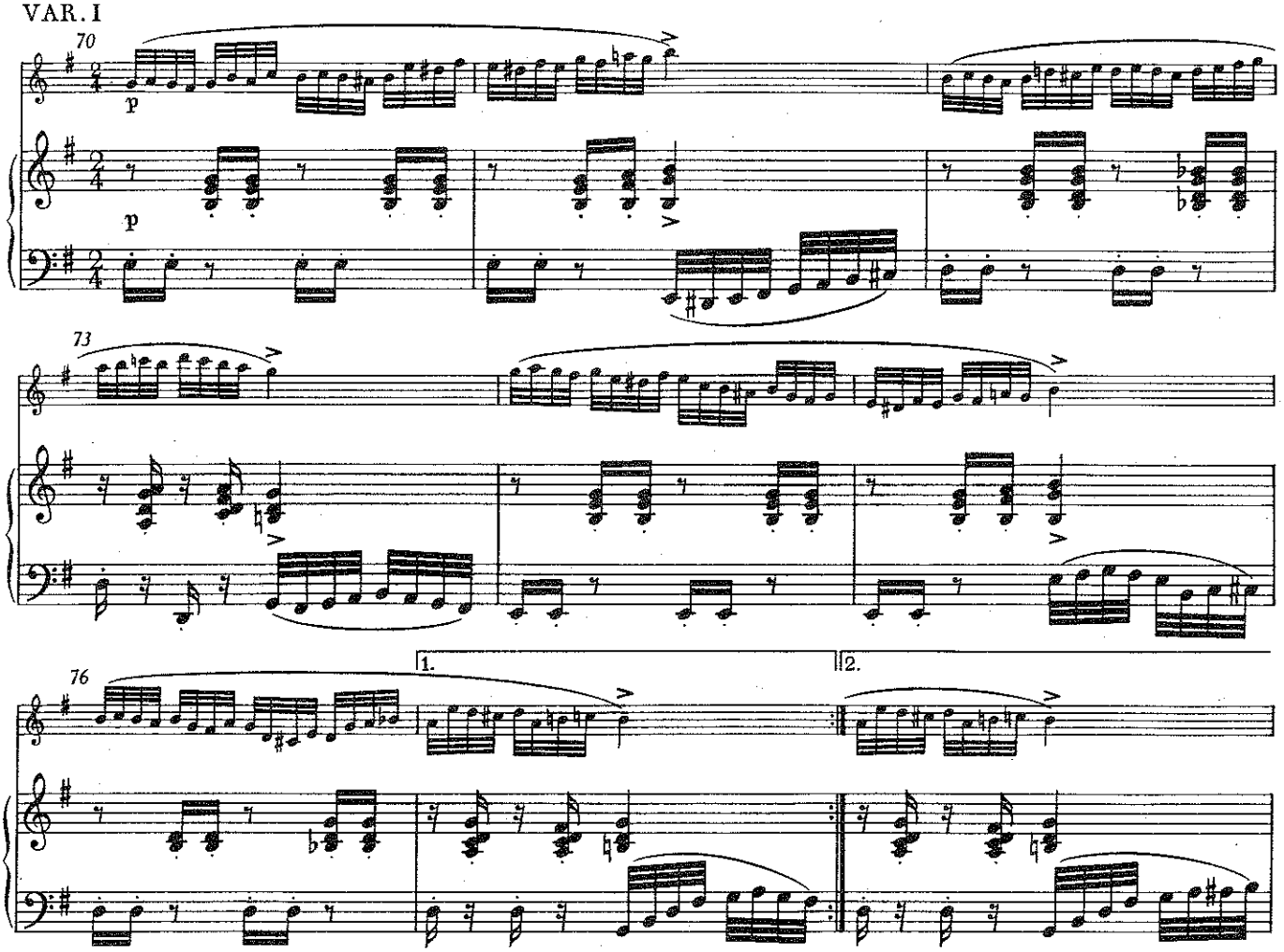
THEMA

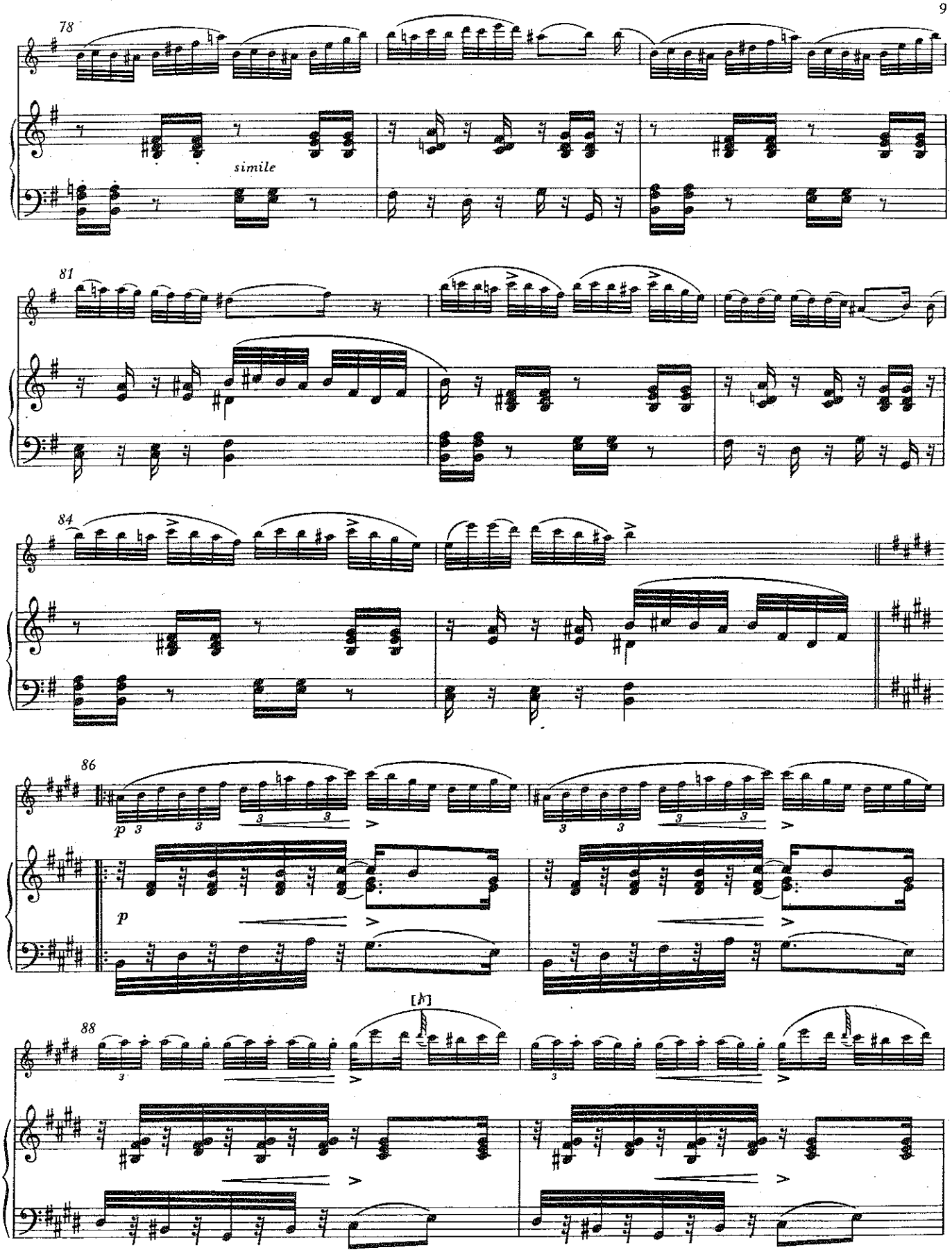
Andantino

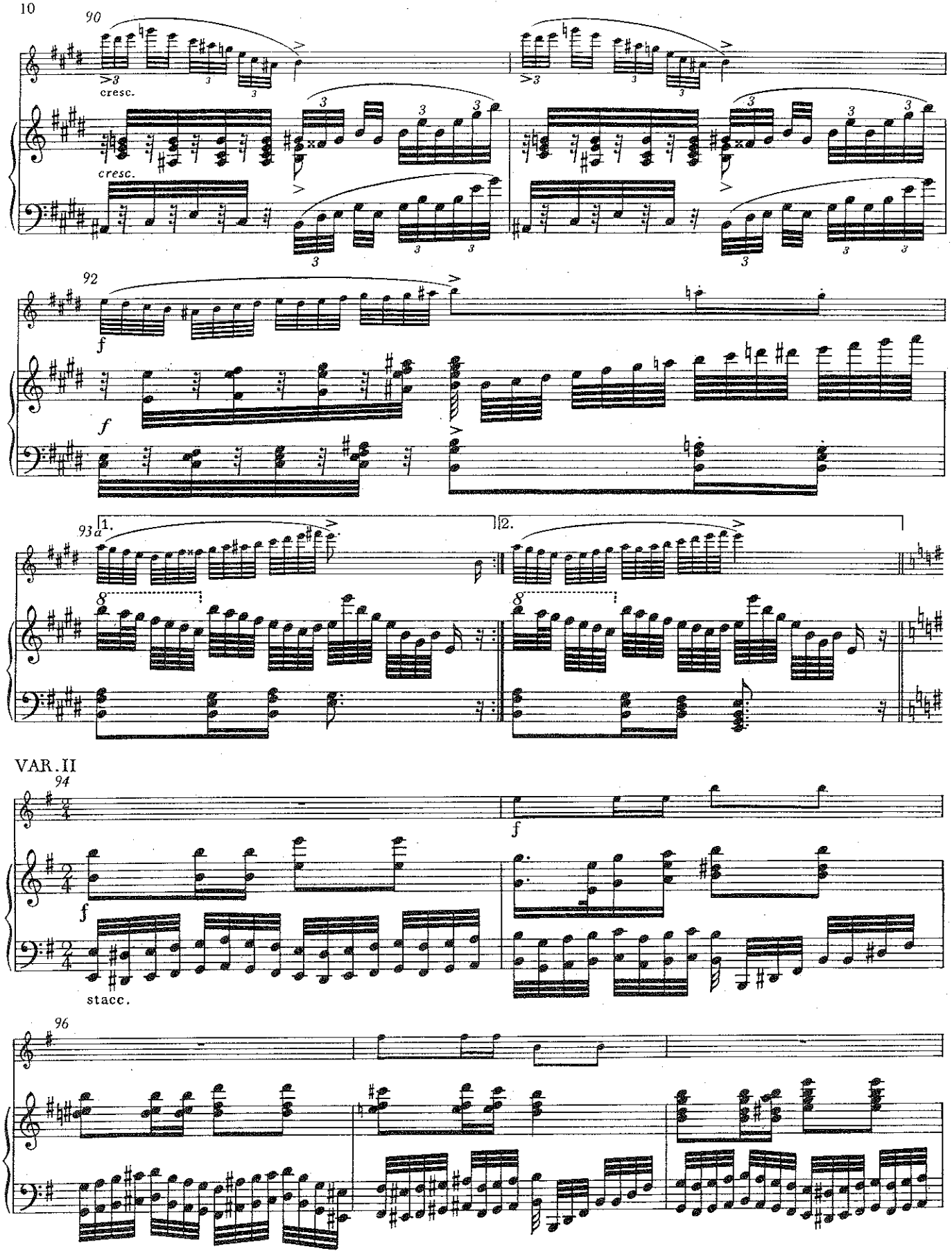


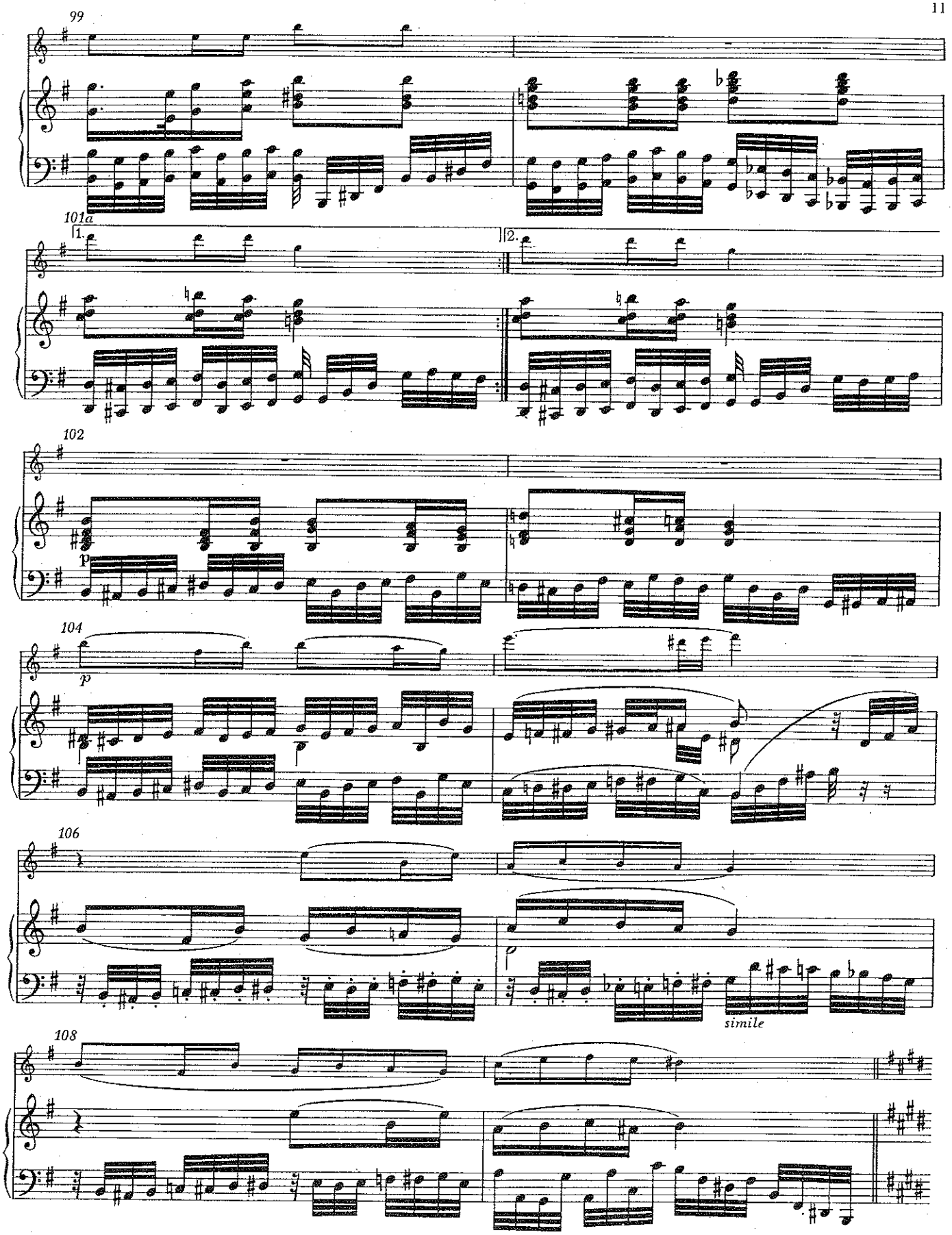


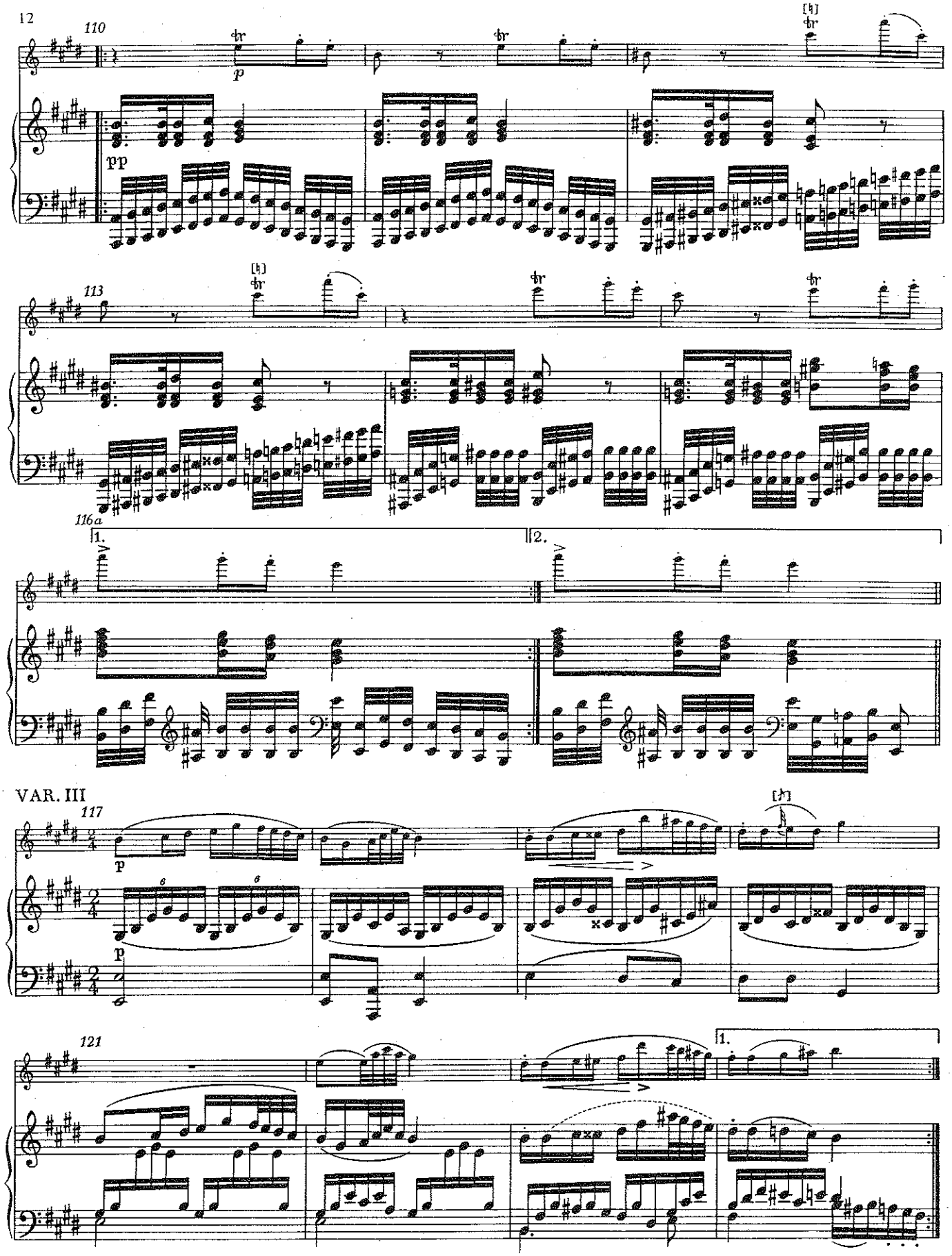
VAR. I

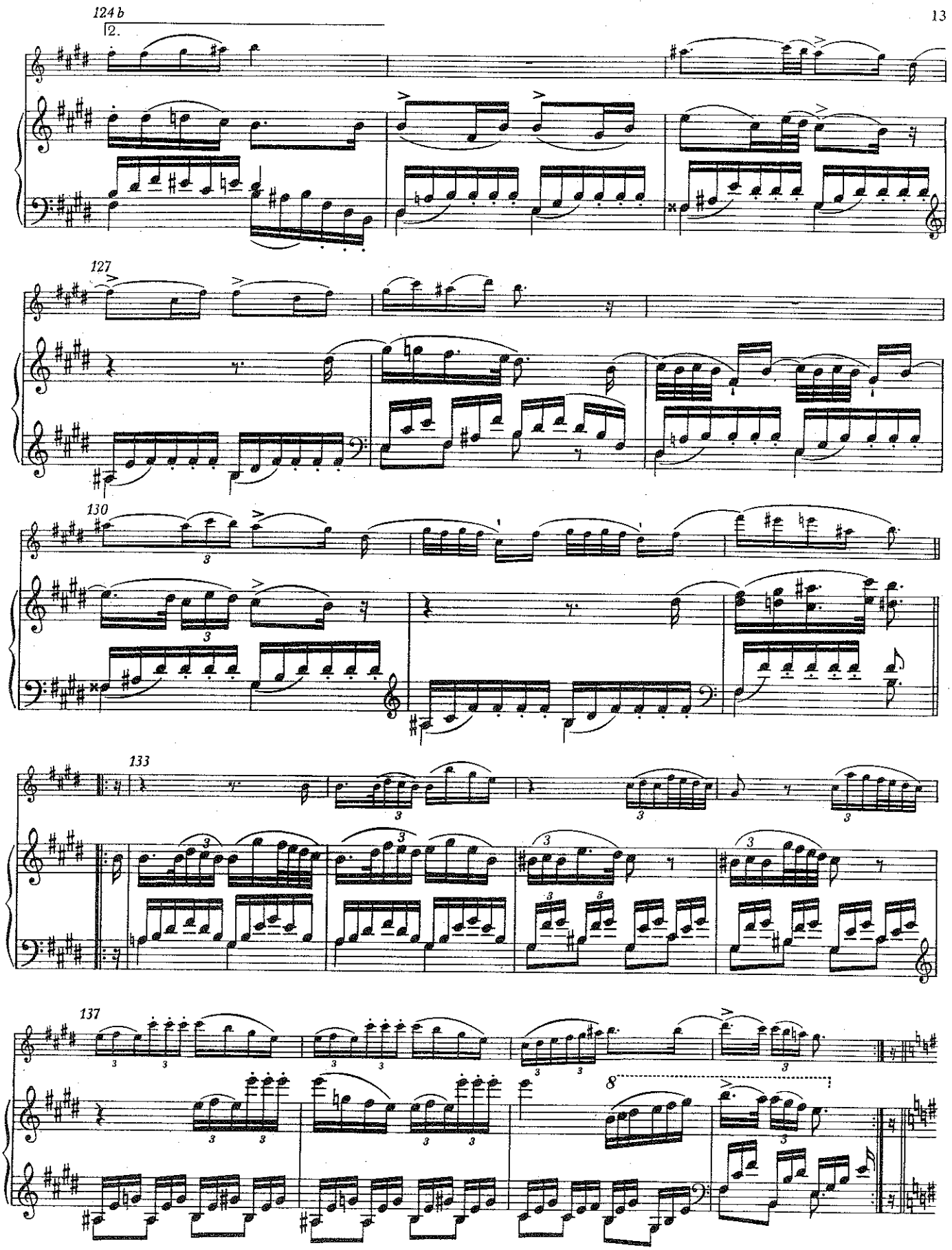



78
simile
81
84
86
p
p
88

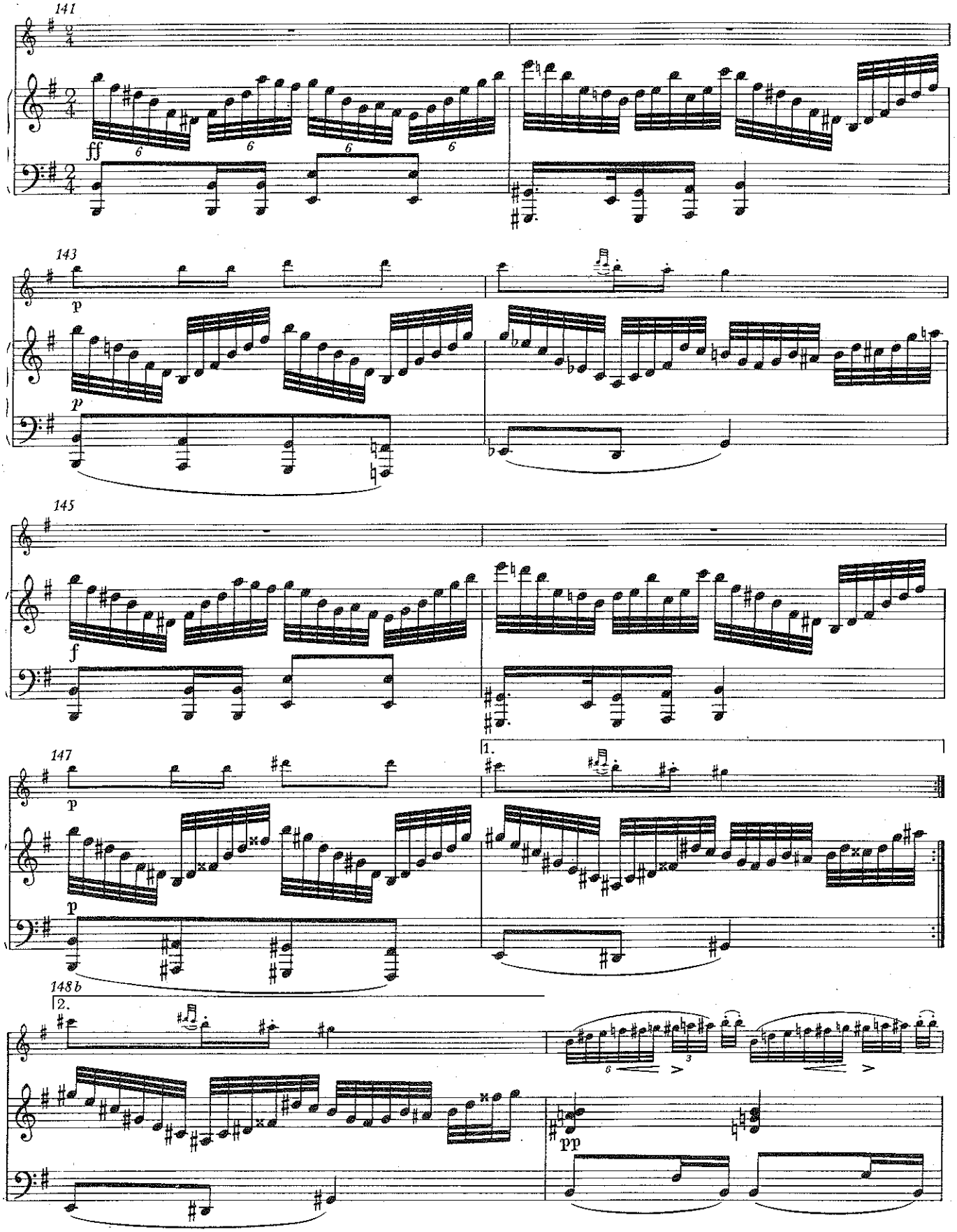

90
cresc.
cresc.
92
f
f
93a
1.
2.
VAR. II
94
f
f
stacc.
96

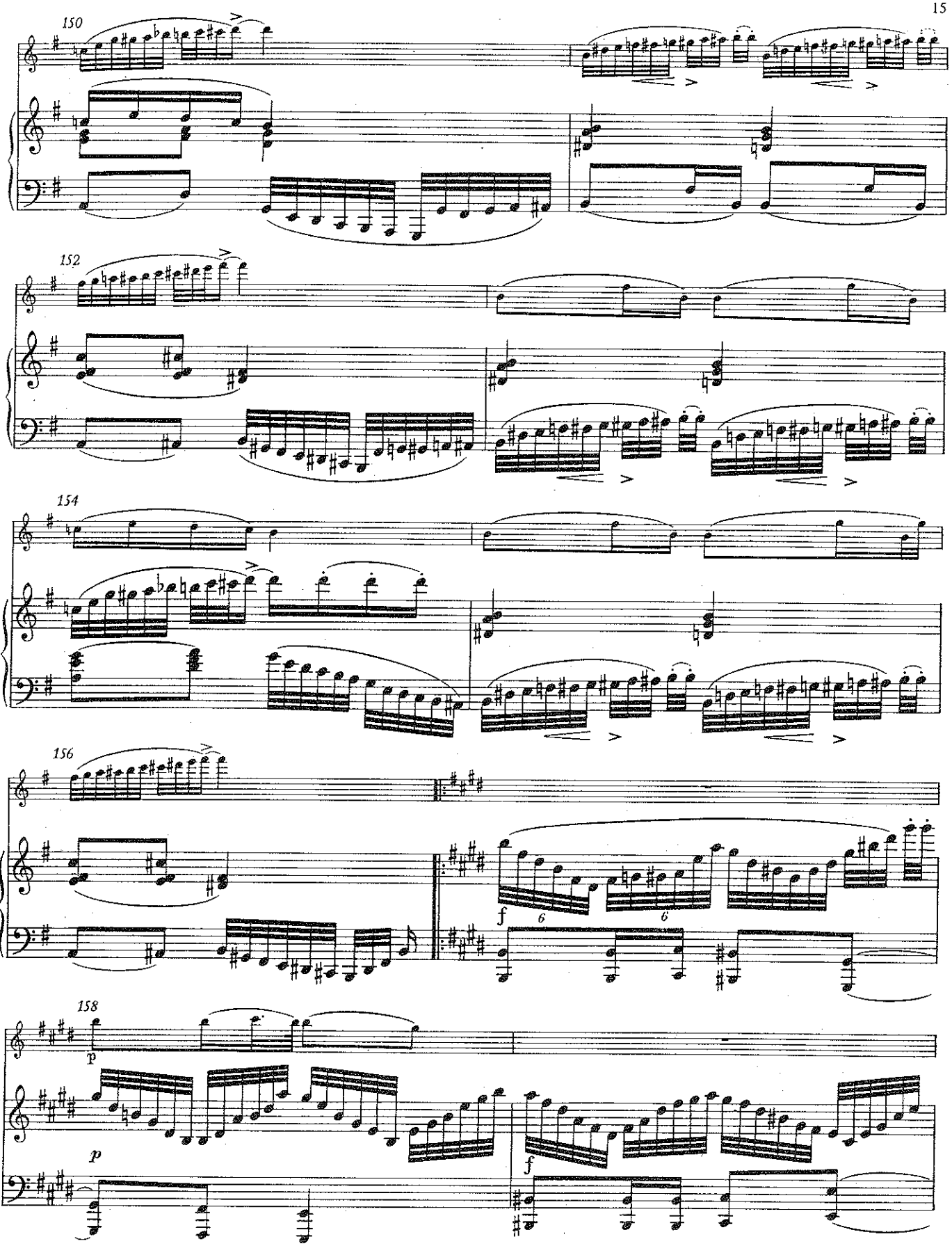

99
101a
1.
2.
102
p
104
p
106
simile
108

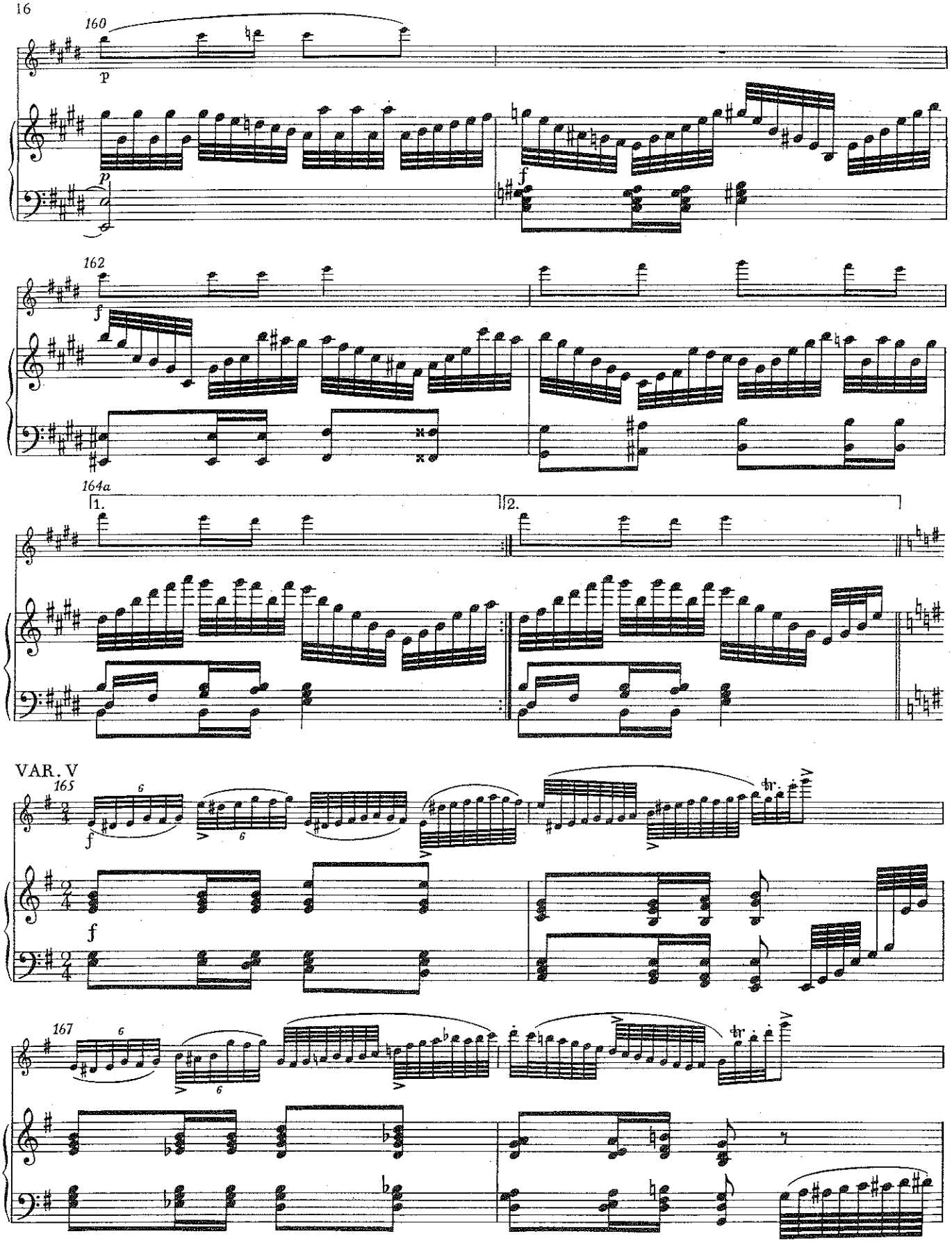

110
p
pp
113
116a
1.
2.
VAR. III
117
p
p
121
1.

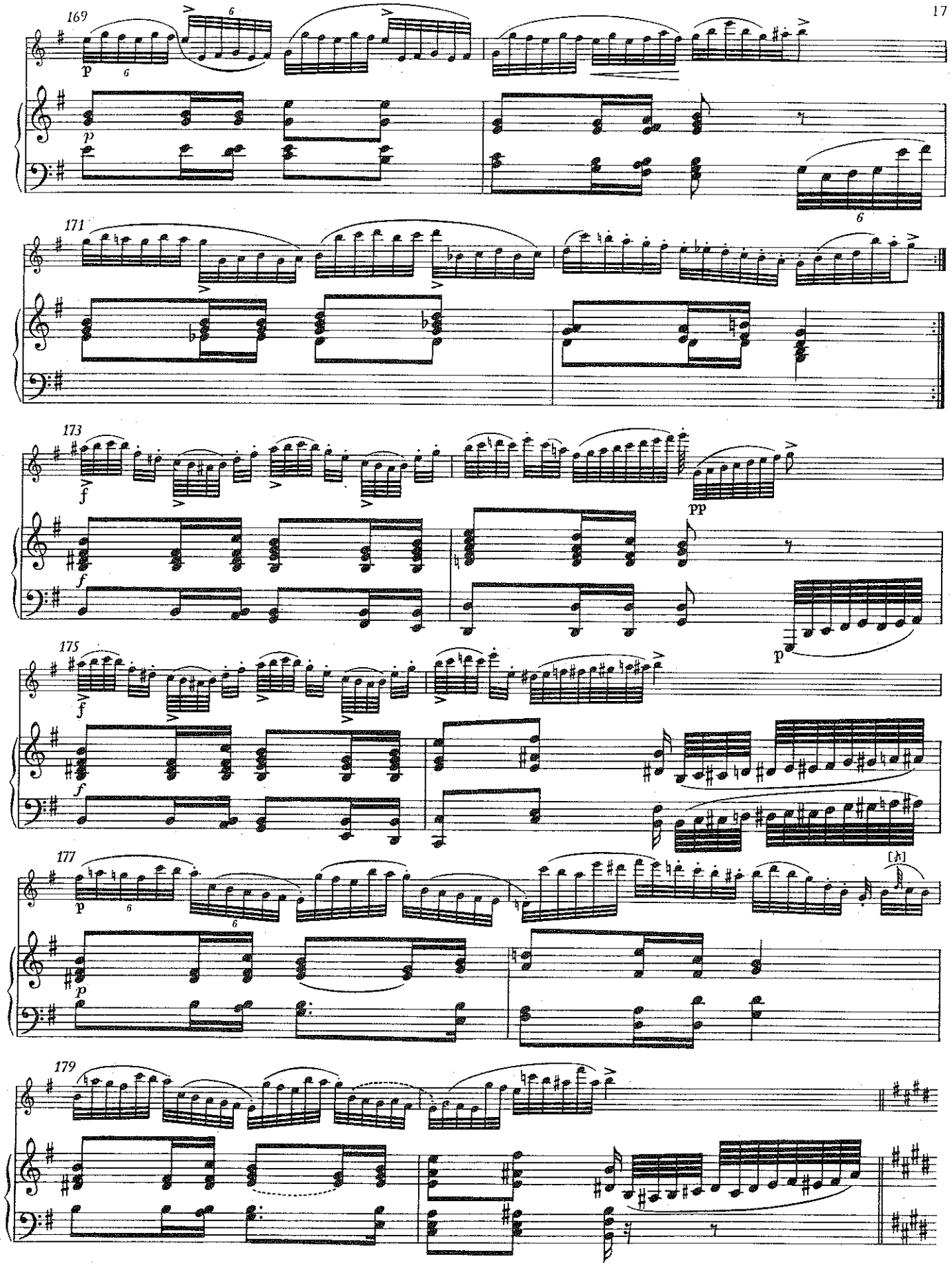

124 b
2.
127
130
133
137
8

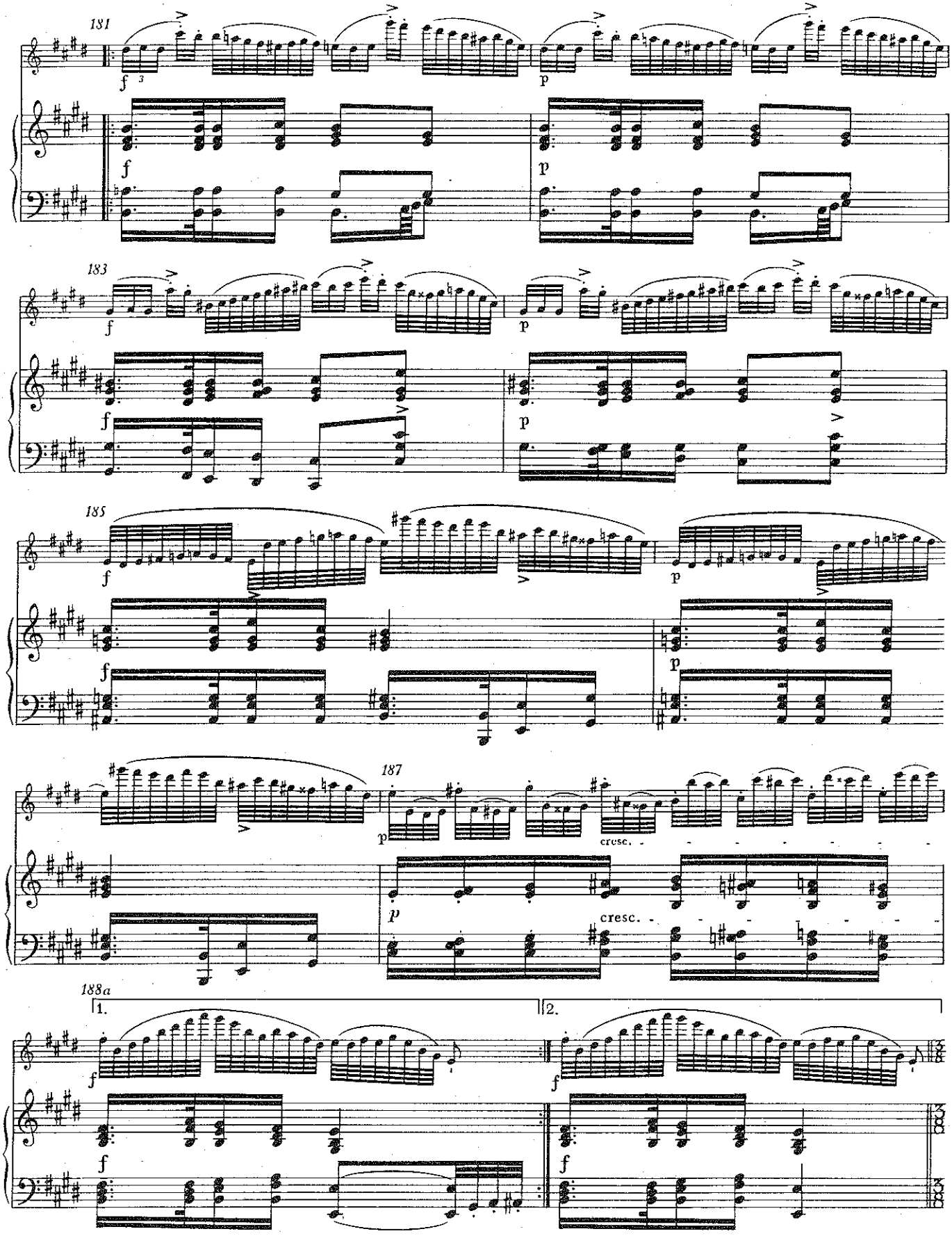
VAR. IV

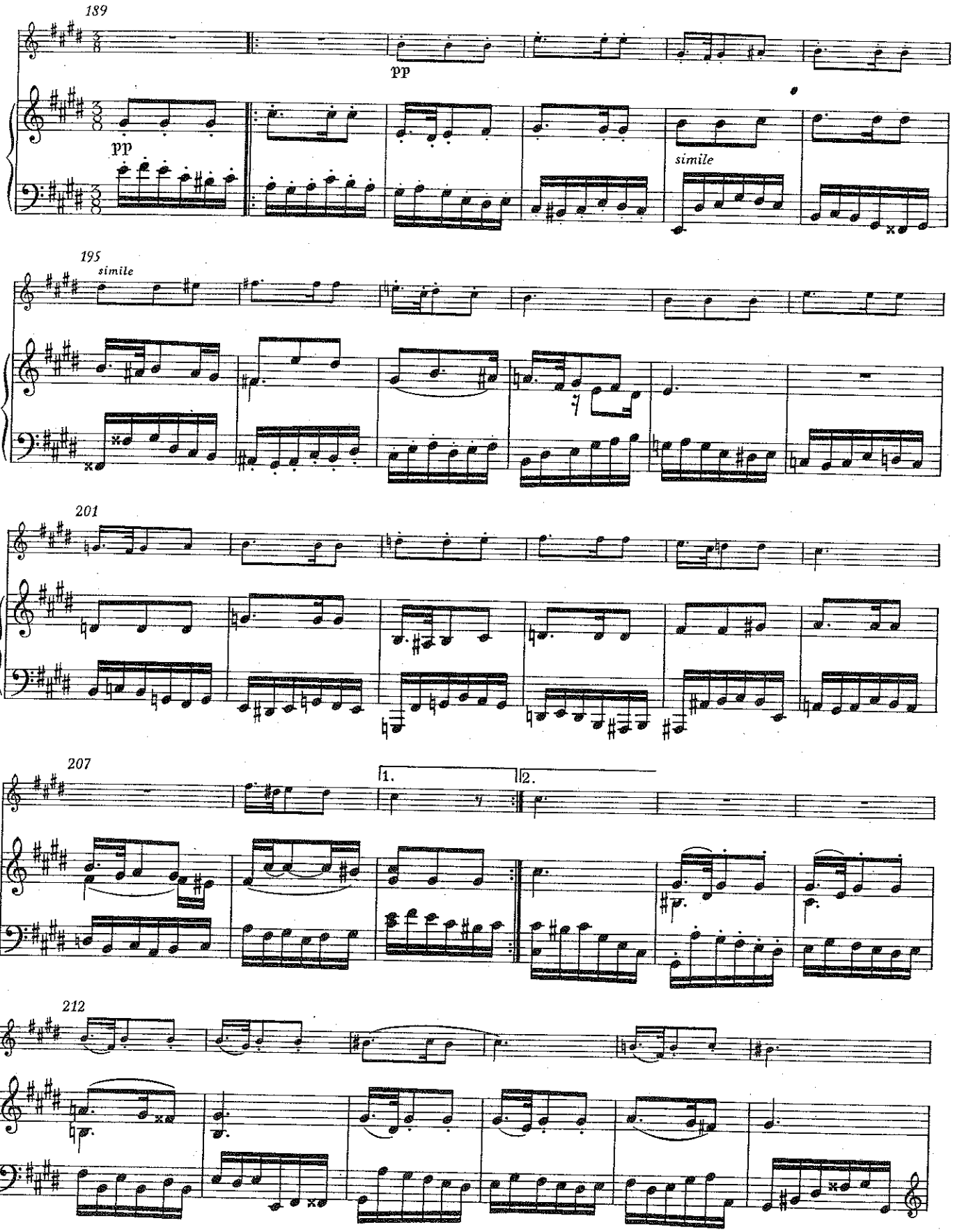


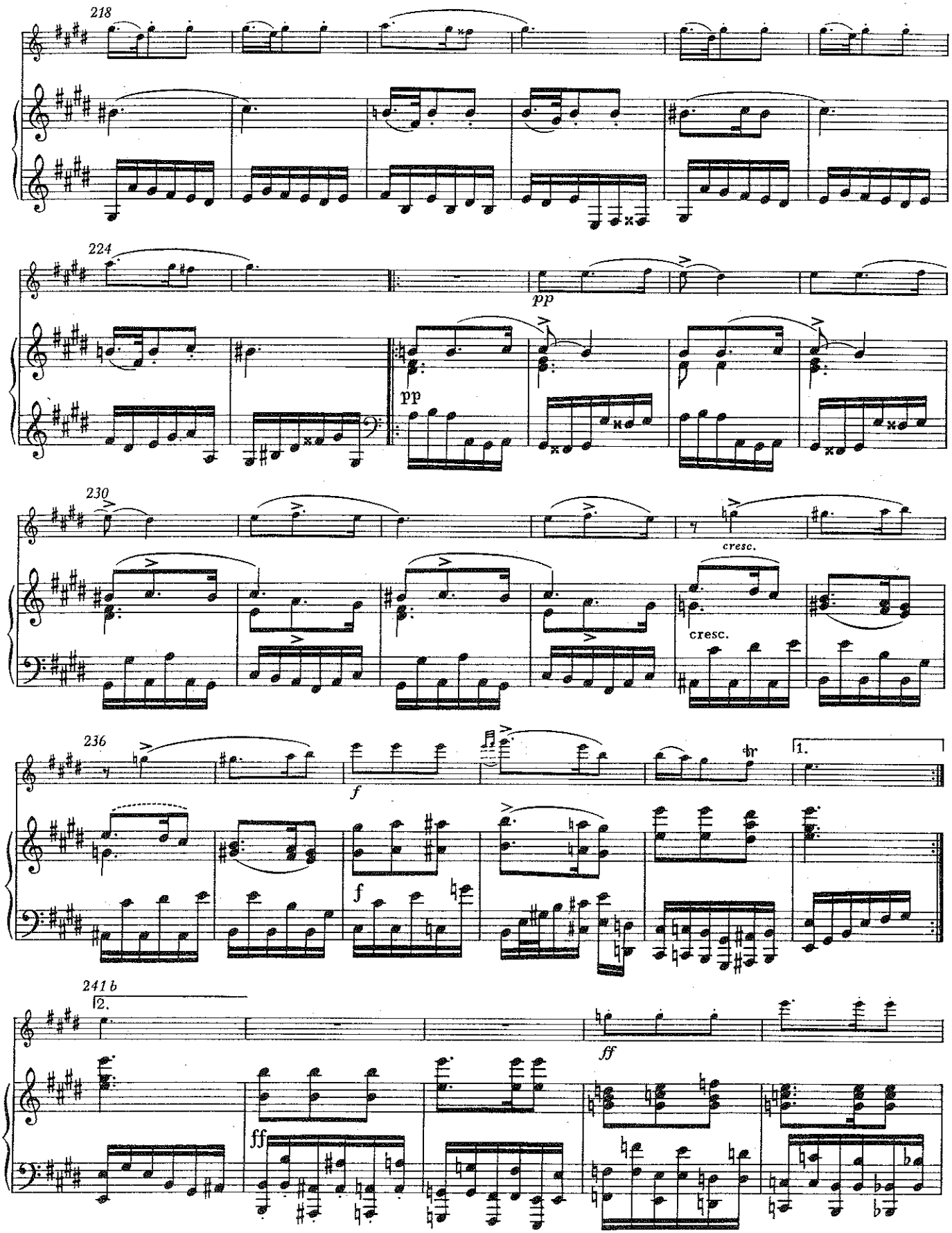

150
152
154
156
158
f
6
6
p
p
f

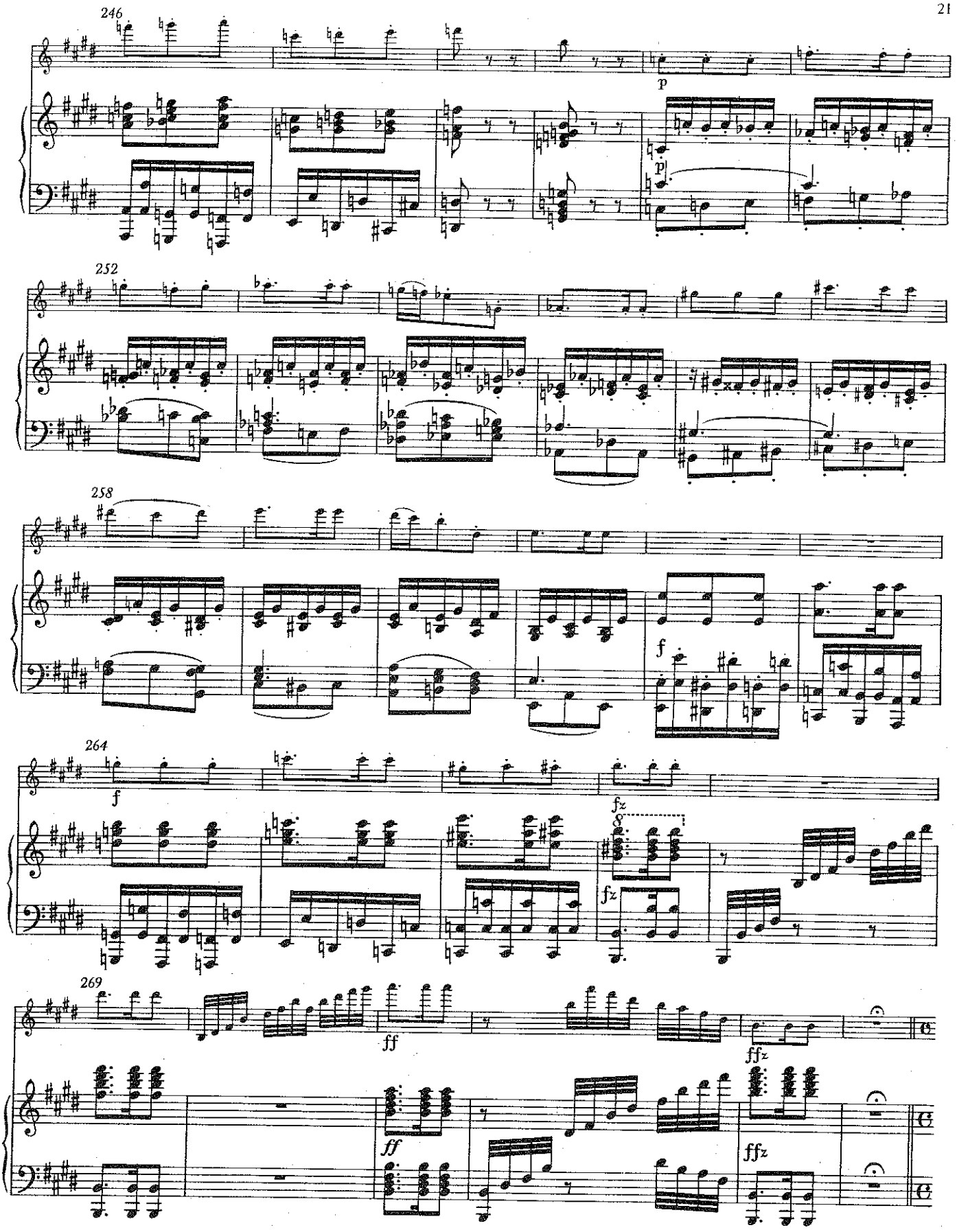

160
p
p
f
162
f
164a
1.
2.
VAR. V
165
f
6
f
167
6
tr
tr


169
171
173
175
177
179


181
183
185
187
cresc.
cresc.
188a
1.
2.

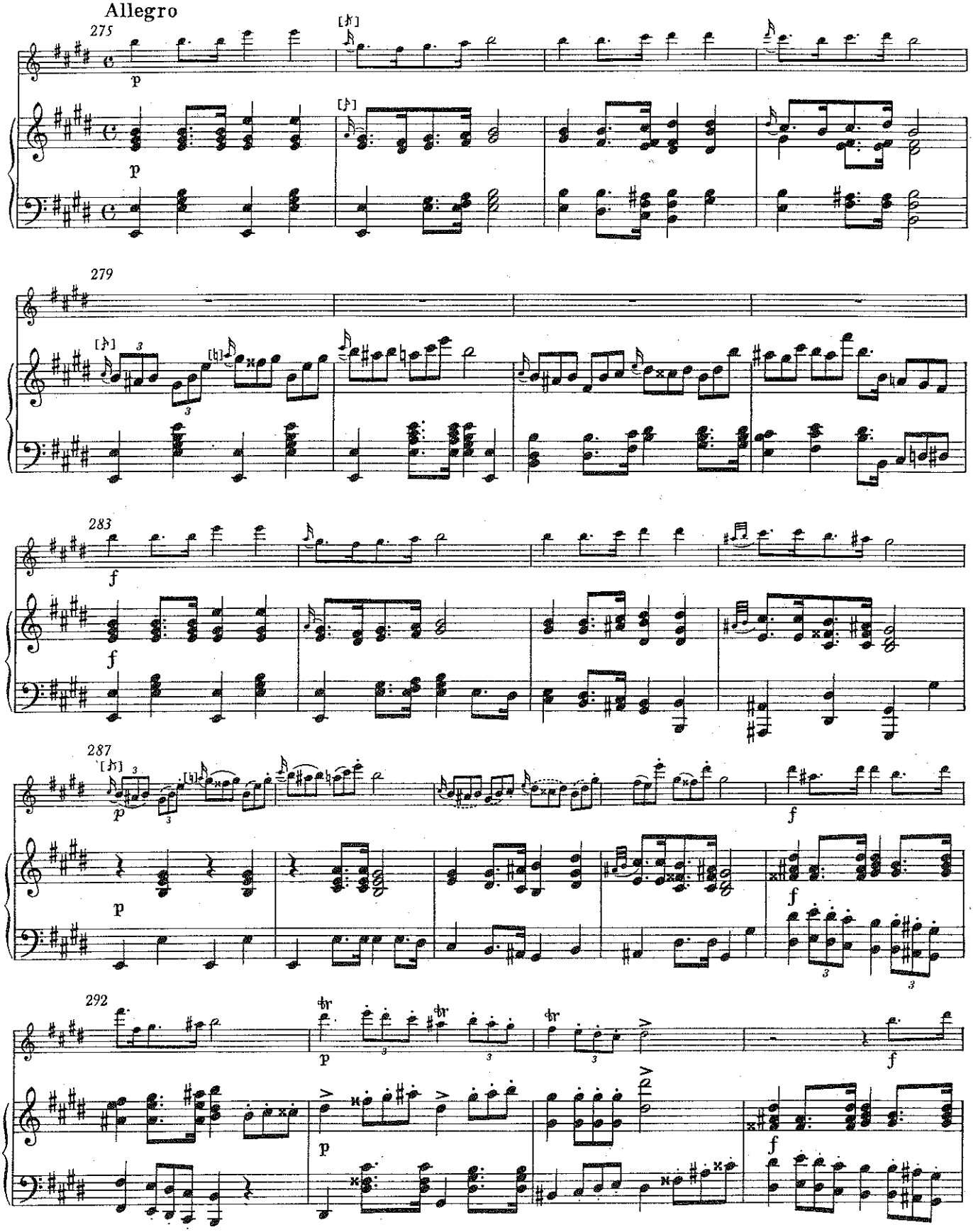

189
pp
pp
simile
195
simile
201
207
1.
2.
212

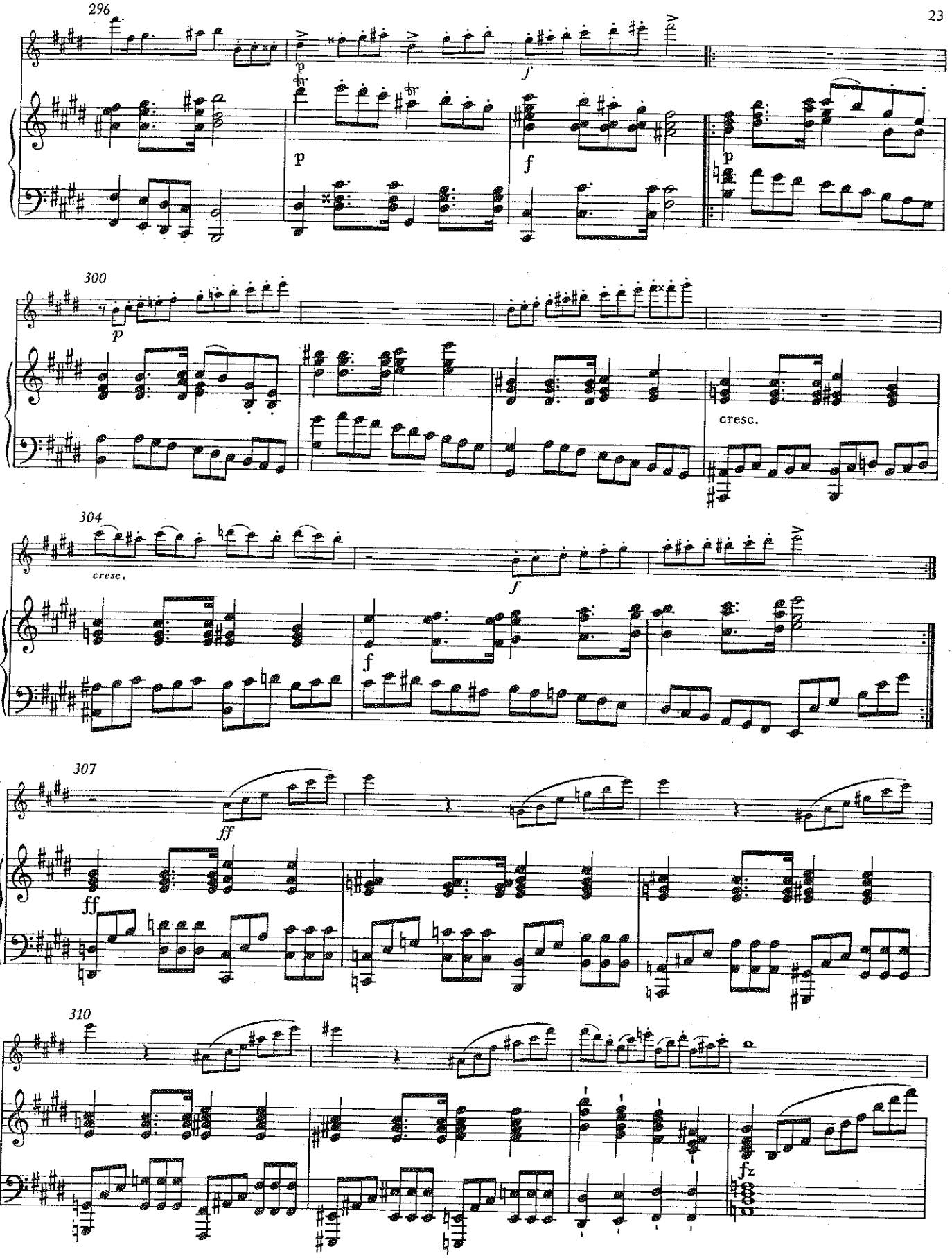

218
224
pp
pp
230
cresc.
cresc.
236
f
f
1.
241 b
2.
ff
ff

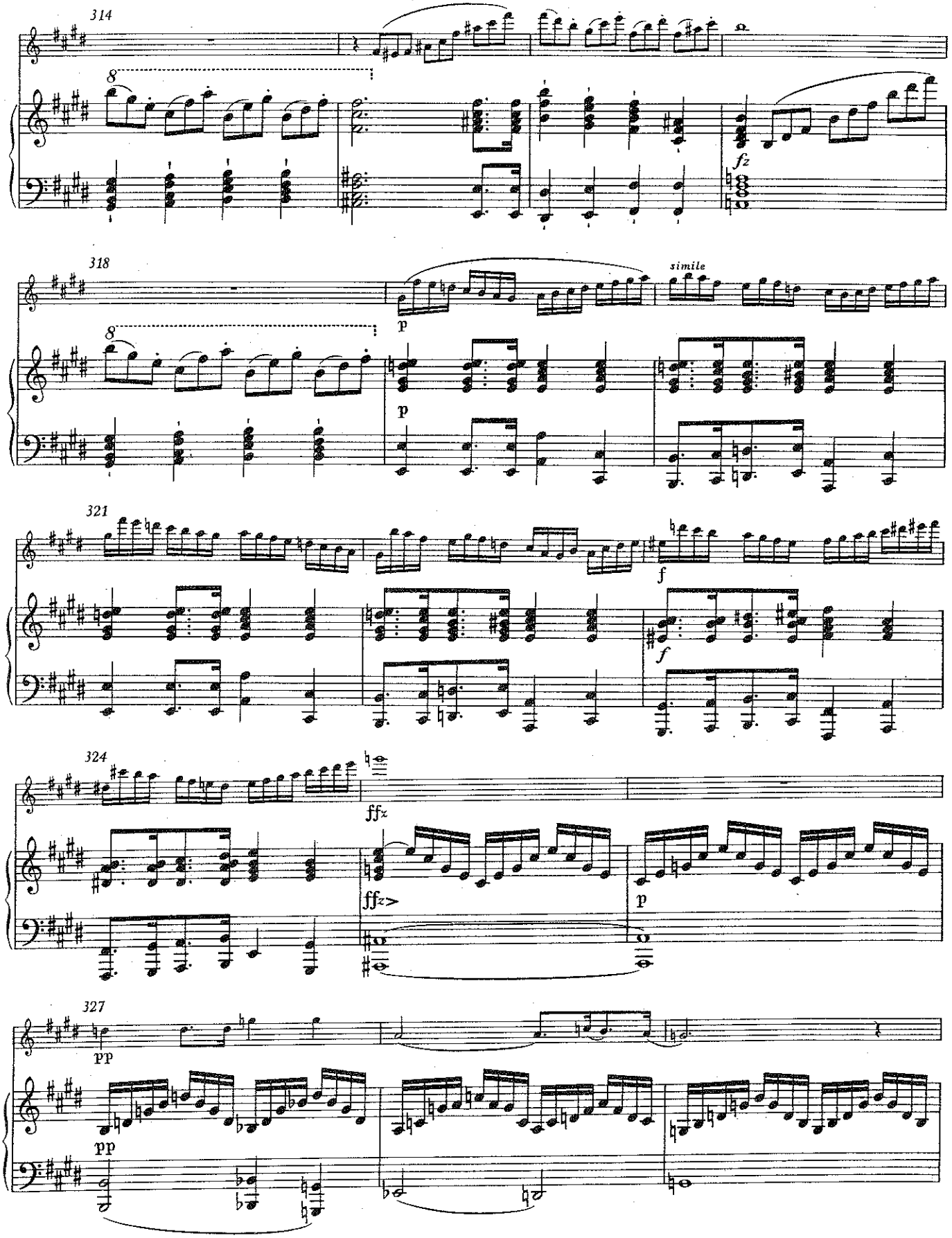

246
p
252
258
f
264
f
fz
fz
269
ff
ffz
ff
ffz

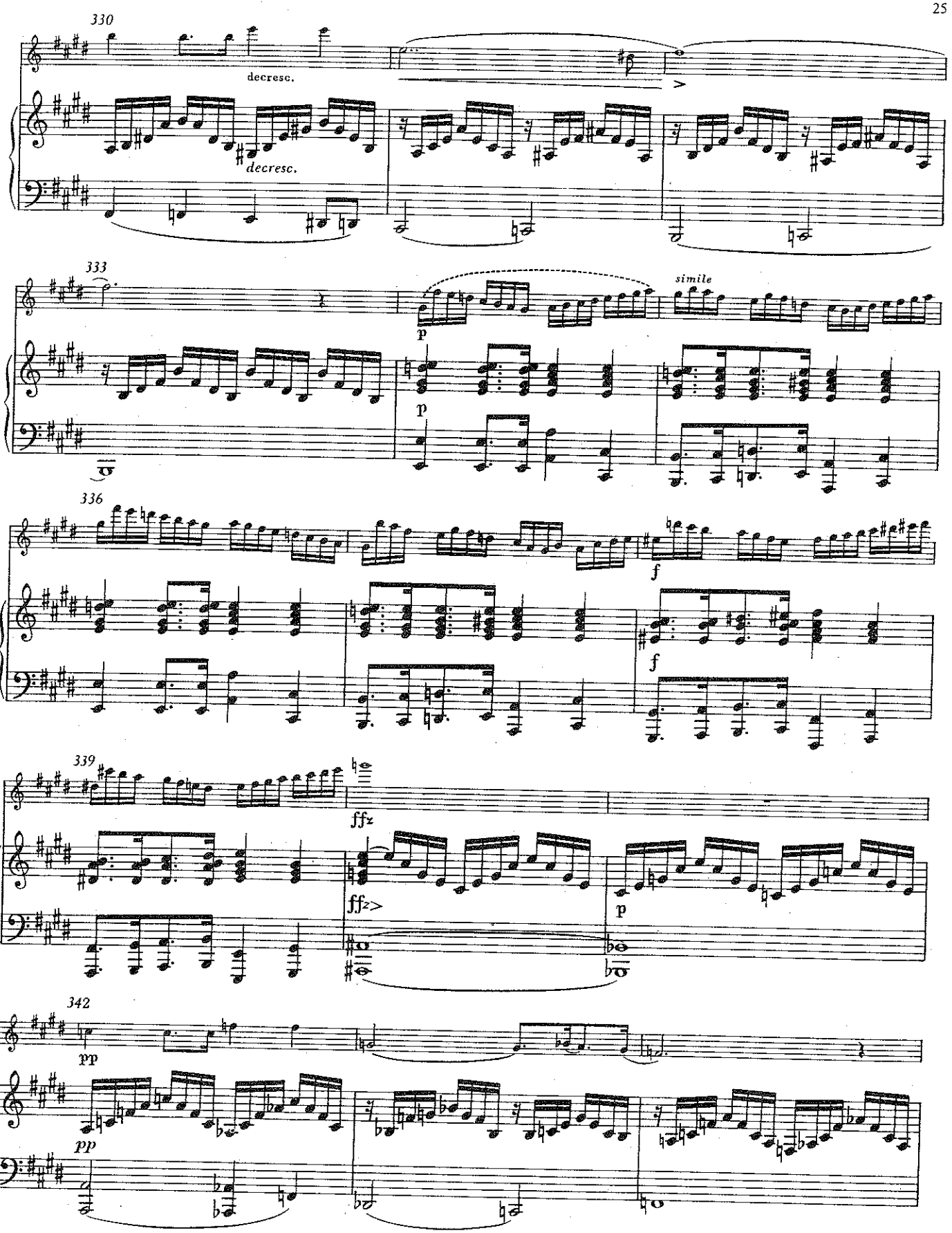
VAR.VII

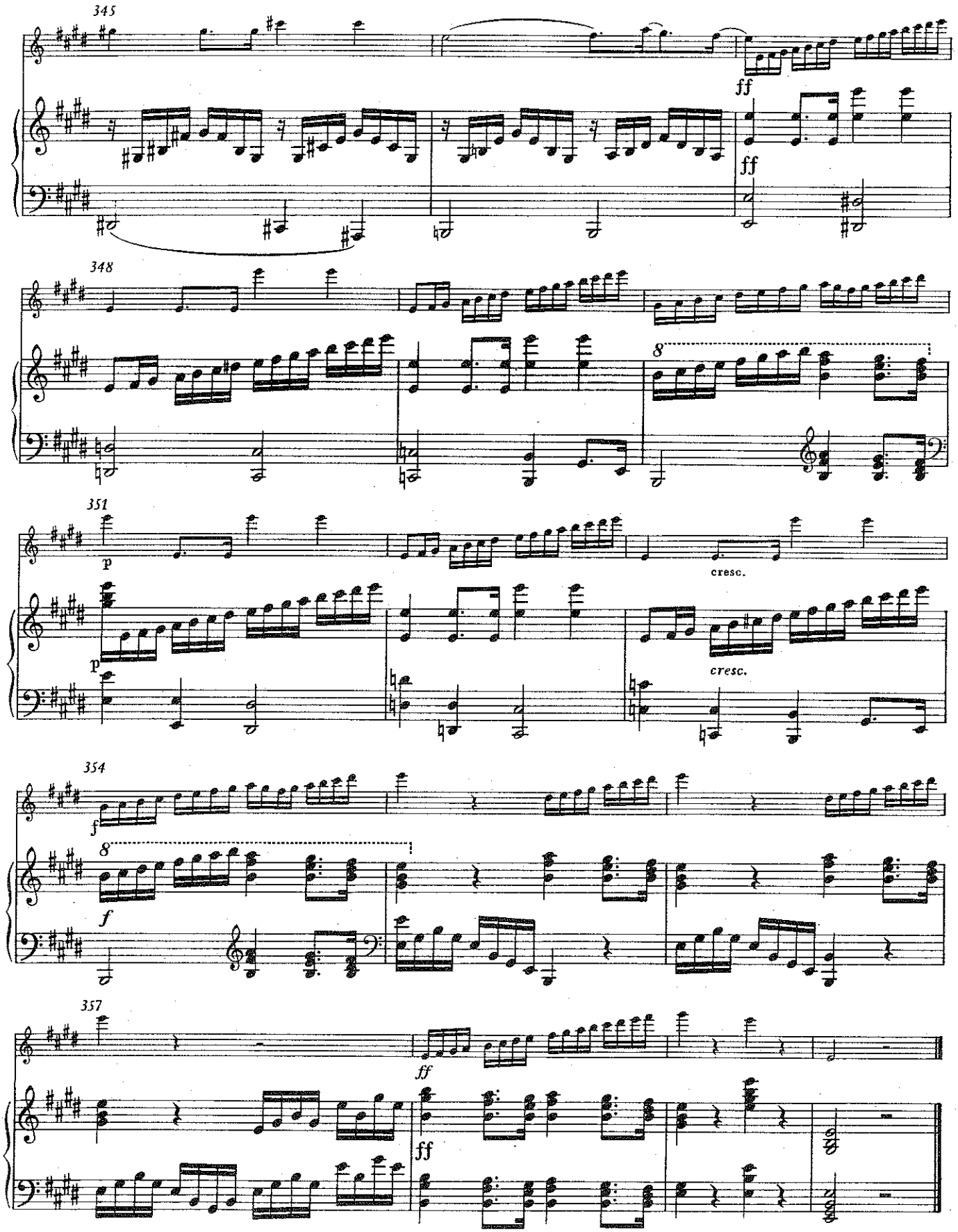
Allegro




296
p
f
p
300
p
cresc.
304
cresc.
f
f
307
ff
ff
310
fz

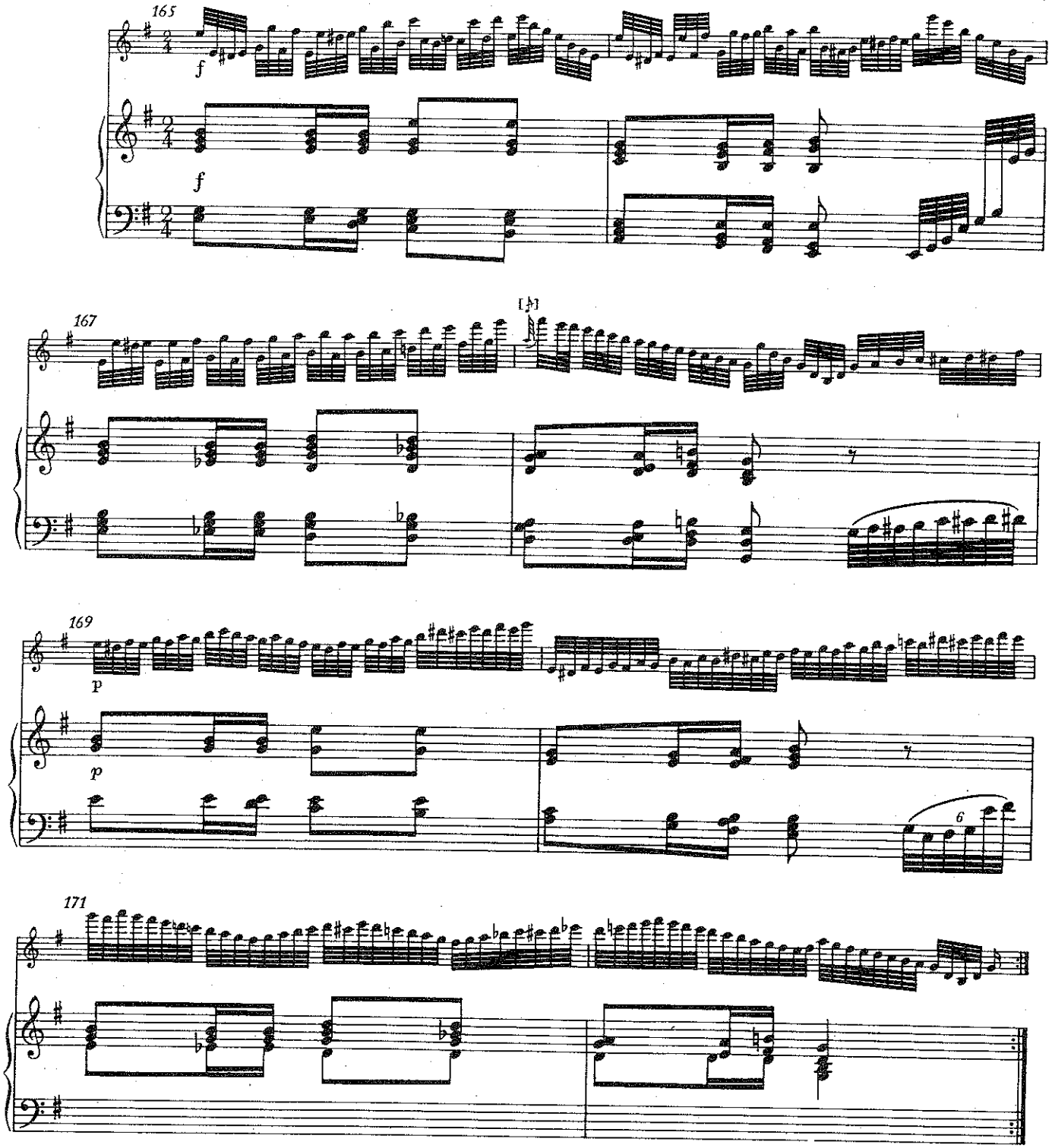

314
8
fz
318
simile
8
p
p
321
f
f
324
ffz
ffz>
p
327
pp
pp

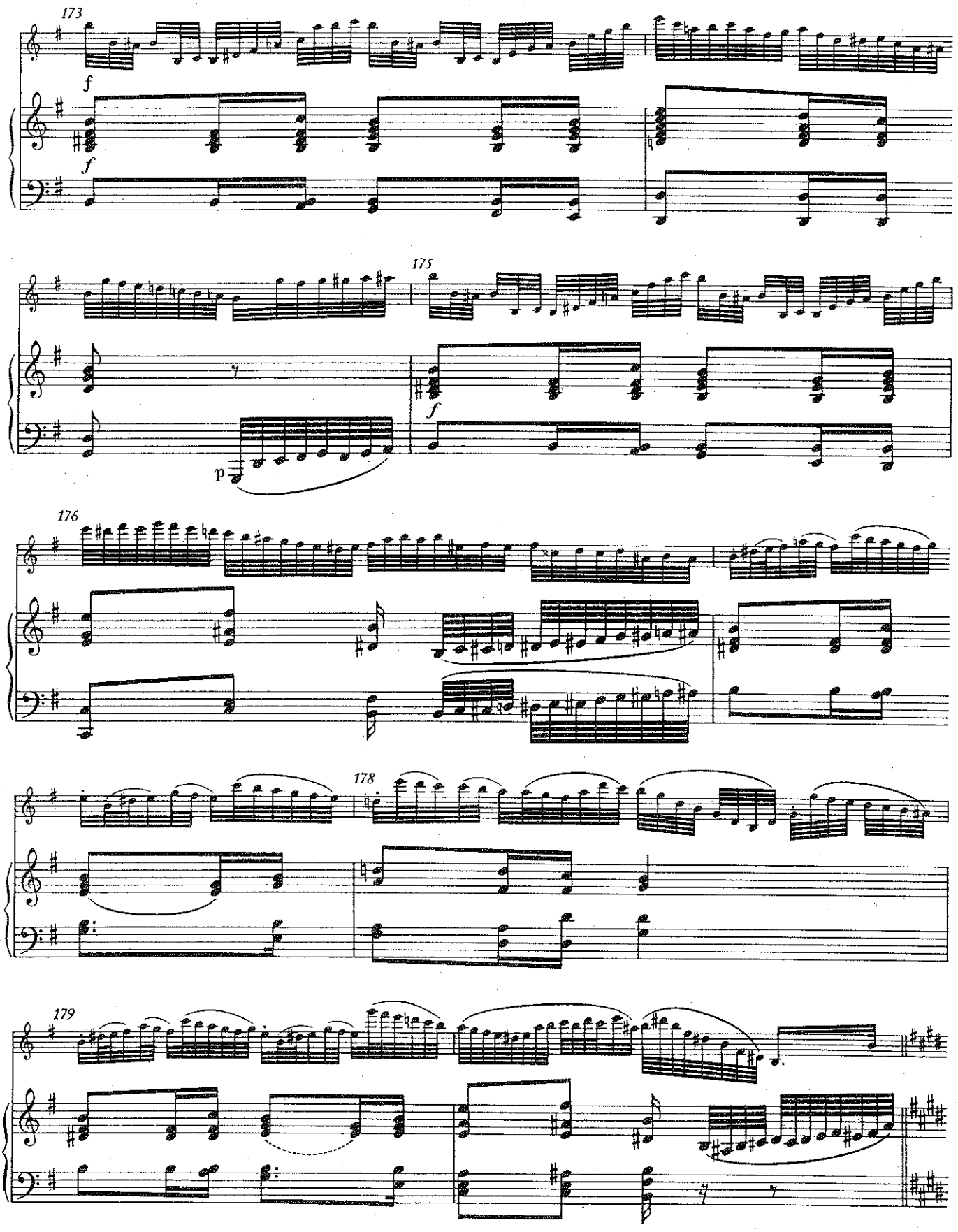

330
decresc.
decresc.
333
simile
p
p
336
f
f
339
fffz
ffz>
p
342
pp
pp

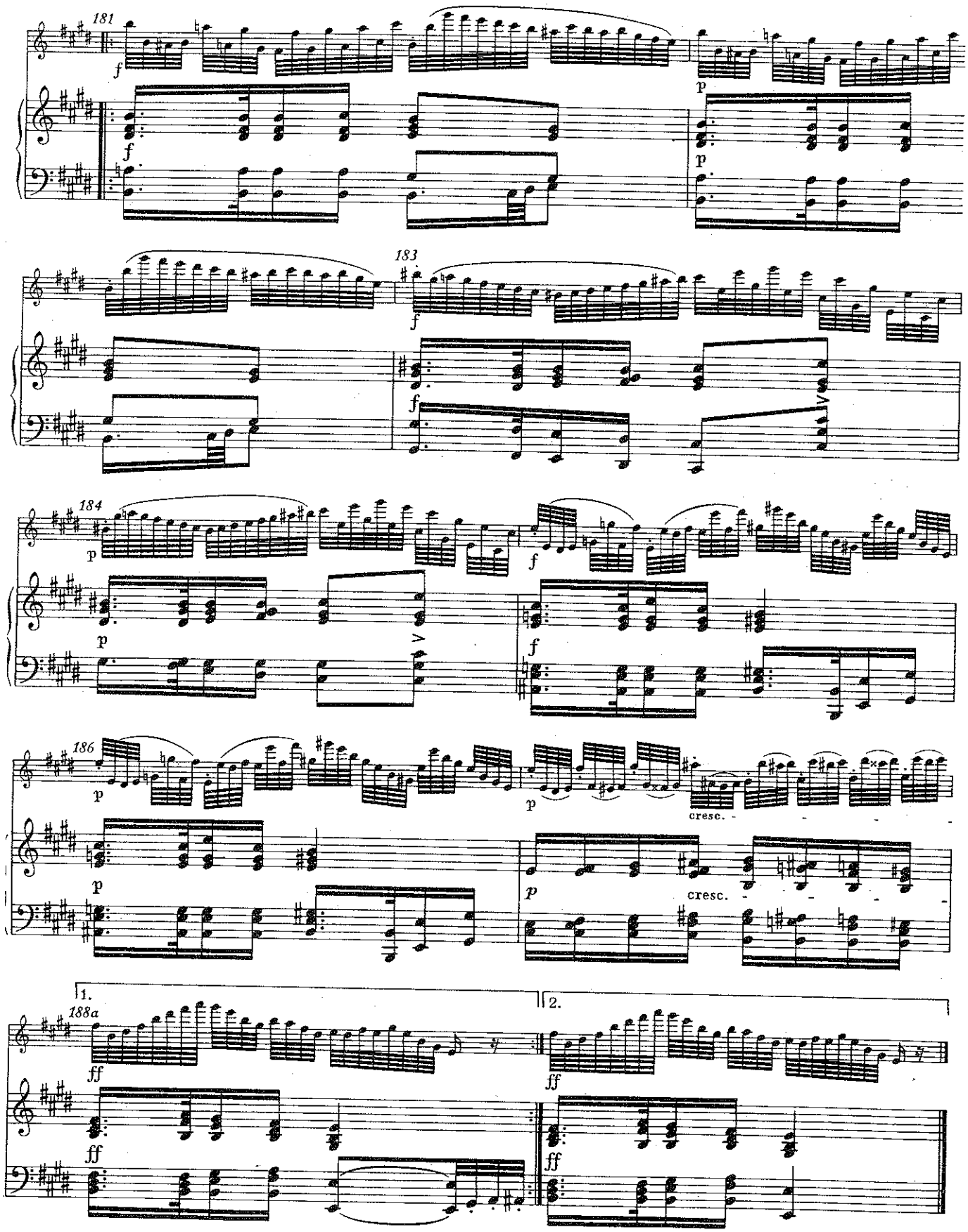

345
ff
ff
348
8
351
p
p
cresc.
cresc.
354
f
f
8
357
ff
ff

Erste Fassung der Variation V

Januar 1824




173
f
f
175
p
f
176
178
179


181
f
p
183
184
186
cresc.
1.
2.
188a
ff

SCHUBERT

Variationen für Flöte und Klavier

über »Trockne Blumen« aus »Die schöne Müllerin«

Variations for Flute and Piano

on »Trockne Blumen« from »Die schöne Müllerin«

D 802

Urtext der Neuen Schubert-Ausgabe
Urtext of the New Schubert Edition

Flauto

Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Prag
BA 5641